

ABOITEAU DE PUBNICO



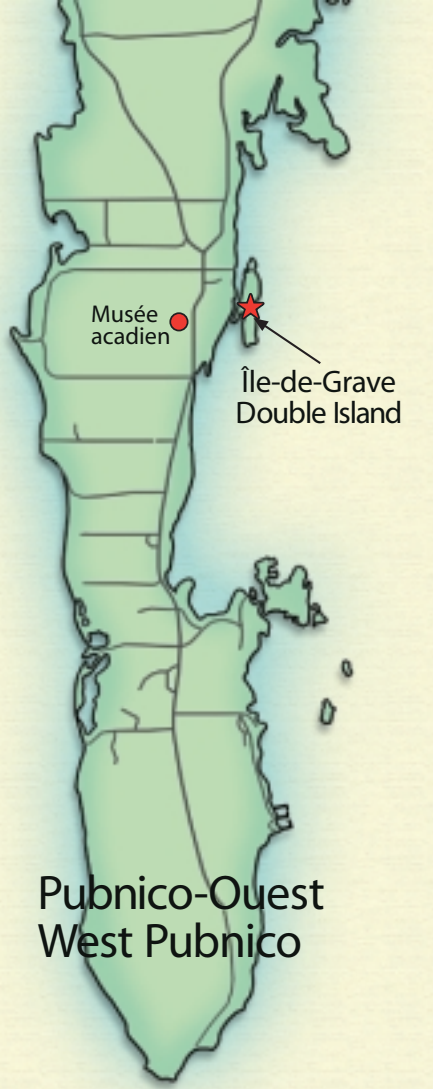
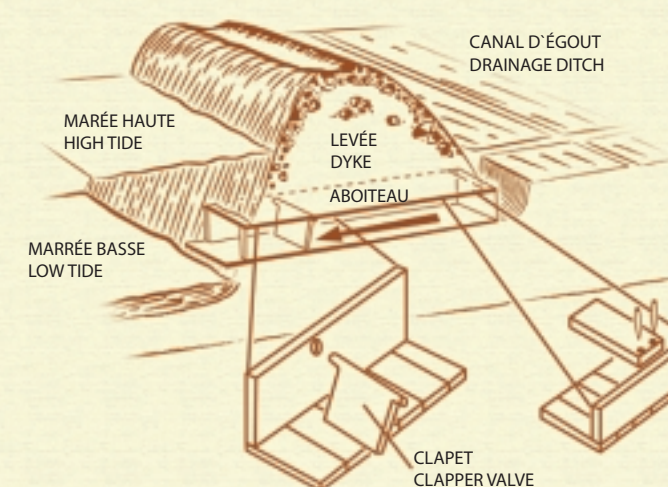
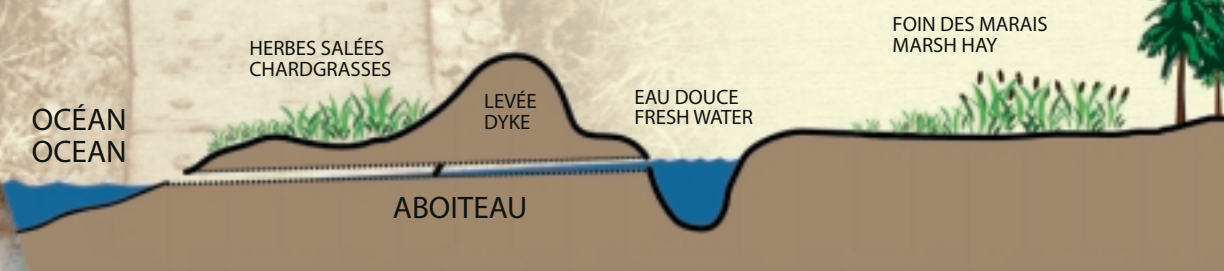
L'entretien de l'aboiteau par les Acadiens, Belleisle, près d'Annapolis, N.-E., vers 1720.
Nova Scotia Museum.
Conception de l'artiste, Azor Vienneau (1984), basée sur la recherche et l'interprétation par l'équipe d'historiens et archéologues.
Acadians, Repairing a Dyke, Belleisle, near Annapolis, N.S. - circa 1720
Nova Scotia Museum, History Section.
Artist's conception by Azor Vienneau (1984), based on research and interpretation by a team of historians and archaeologists.

Fonctionnement d'un aboiteau

Les Acadiens érigeaient des digues de terre pour isoler certains secteurs des marais salés de l'inondation répétée par les marées. À la base de chaque digue, ils construisaient des aboiteaux, c'est-à-dire des vannes de bois dotées de clapets qui s'ouvraient automatiquement pour drainer l'excès d'eau douce des terres nouvellement récupérées de la mer, mais qui se refermaient à la marée montante pour empêcher l'eau salée d'inonder à nouveau les terres. Des fossés de drainage gardaient les eaux stagnantes à l'écart des sols saturés et, après quelques années, lorsque les eaux de pluie avaient dilué la salinité des champs, ceux-ci étaient prêts à soutenir des récoltes et le pacage du bétail. Aujourd'hui on construit des aboiteaux modernes en s'inspirant des mêmes principes d'ingénierie pour assurer le drainage des terres endiguées.

The Aboiteau - How it Works

The Acadians constructed earthen dykes to isolate areas of saltmarsh from repeated inundation by the tides. They built "aboiteaux" into the base of each dyke. Aboiteaux are wooden sluices fitted with swinging doors that allowed excess fresh water to drain from the newly claimed land, but shut to prevent re-entry of salt water at rising tide. Drainage ditches channeled standing water away from the saturated soil, and after rainwater had diluted the salt content for a few years, the new fields were ready to sustain crops and livestock. Today, modern aboiteaux based on the same engineering principles are employed to maintain drainage of dykelands.



L'aboiteau de Pubnico-Ouest fut découvert en 1990 quand, par l'érosion du marais salé de l'île-de-grave (Double Island), les bouts des deux madriers furent aperçus sortant du pré. En 1995, la communauté avec l'aide d'un archéologue, retira cet aboiteau du marais et le conserva pour cette exposition.

The West Pubnico "aboiteau" was discovered in 1990 when residents noticed planks sticking out of the eroding salt marsh on Double Island (Île-de-grave). In 1995, the community, working with an archaeologist, removed and conserved the "aboiteau" for this exhibit.

ABOITEAU DE PUBNICO

